

*Erklärung
und
Gebrauchs-
Anleitung*



TELEFUNKEN
GROSSUPER D 760 WK

посвещение	1
Telefunken-Großsuper D 760 WK и неговите Предимства	2
"Къс курс" за първи прием 2	
антена	4
Заземяване	4
Регулиране на напрежението 5	
Включване и изключване на приемника 5	
Вълнов превключвател	5
гласуване	6
мащаб	6
Вълшебното око 7	
Приемане на бутон на предавателя	7
Нулиране на бутоните на предавателя (среден обхват) 7	
Нулиране на бутоните на предавателя (дълъг обхват). 10	
Подмяна на плочите на предавателя 10	
Контрол на звука	11
Двулентов контрол (контрол на тона и честотната лента) 11	
Свързване на високоговорители 11	
Предаване на електрически запис 12	
Предпазител	12
Смяна на лампата за осветление .. 12	
Как да постигна най-добро радио приемане? 13	
Как да използвам всички възможности на моята радиосистема?	14
Свързване на допълнителни високоговорители	17
Каква гаранция има за излъчване получател? 17	
Няколко думи за смущенията в приемането 18	
Книжната поредица „Телефункен“ 20	
Клоновете на Telefunken 21	
В търсене на станции с къси вълни 21	
Маси	22
Поръчка за ремонт 27	
Искате ли предложения?	плик

внимание!

Това устройство може да се използва само за приемане на радиопредавания, приемане на високочестотни кабелни радиопредавания, включително приемане на радиопредавания за електронна война, окончателно усиливане на кабелни радиопредавания за индивидуални абонати, несинхронизирано възпроизвеждане на записи, предаване от микрофон към високоговорител, усиливане на приема на радиопредавания и несинхронизирано рязане на звукови фолиа (без дублиране). Доставка до морски кораби, железопътни линии или самолети е забранена.

Радваме

се, че вече можем да ви причислим към милионите слушатели на Telefunken по целия свят.

Вашият нов приемник Telefunken със сигурност ще ви донесе голямо удоволствие. Изцяло от вас зависи да извлечете максимума от това висококачествено устройство. Безопасната работа е, разбира се, първото и най-важно изискване. Освен ръководството за употреба, ще споделим интересна информация за това как може да се увеличи производителността на вашата радиосистема и да се разширят нейните технически възможности. Със сигурност ще бъдете изненадани и възхитени, когато вашият дилър на радиостанции ви демонстрира тези възможности на практика. Не забравяйте да попитате. Ние самите винаги с удоволствие ще ви консултираме по допълнителни въпроси и ще ви помогнем, доколкото едно устройство Telefunken може да ви предостави тази възможност.

ТЕЛЕФУНКЕН

Общество за безжична телеграфия

м.б. з

11

Отдел за излъчване

Angelus Müller

TELEFUNKEN GROSSUPER D 760 и неговите предимства

Голям суперкардиоид с бутони за станции. С едно натискане на един от седемте бутона за станции, този седемкръгов, петлампов суперкардиоид автоматично се настройва на желаната станция. Можете да превключвате между тези станции (но само по една!) с помощта на бутона. Устройството е оборудвано със стоманени лампи от "Harmonic Series" и с високопроизводителния си 18-ватов пентод постига изключителен звуков изход. Контролът на честотната лента с двулентов контрол и тристепенният фейдър и компенсацията на силата на звука с контрол на високите и ниските честоти са майстори на световните станции. Този голям суперкардиоид разполага и със следните технически характеристики: магическо око с двоен дисплей, отрицателна обратна връзка с усилване на басите, високоговорител с пълен обхват с външно центрирана Nawi диафрагма, 9 kHz гранична честота, точен контрол на силата на звука и интелигентна скала за прожектори.

Размери на Telefunksuper D 760 WK: 680 x 430 x 302 мм с бутони.

Комплект тръби: лампи Telefunken ECH 11, EBF 11, EM 11, EF 11, EL 12, AZ 12.

При по-късна смяна винаги използвайте същите тръби Telefunken.

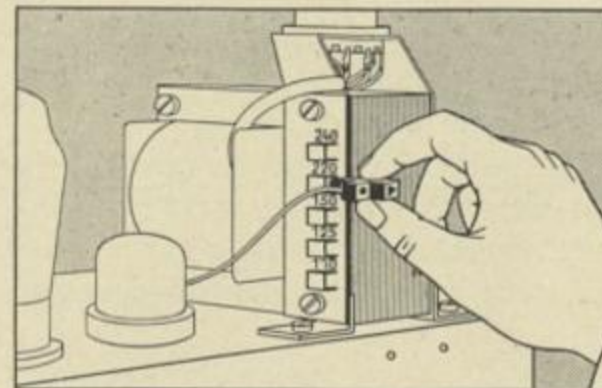
>> КРАТЪК КУРС ЗА ПЪРВИ ПРИЕМ

Моля, обърнете внимание:

1. Съответства ли настройката за напрежение (страница 5) на гърба на устройството на мрежовото напрежение във вашия дом? (Сравнете с електромер или електрическа крушка.) Обърнете внимание и на типа ток!
2. Само безупречна антена (1 страница 4) — Антена, подобна на стоманената — тръба Telefunken, осигурява добър прием.
3. Не забравяйте да заземите (страница 4).
4. Включете захранващия кабел в контакта на лампата. Превключете устройството на желаната вълнова лента, като завъртите малкото копче от дясната предна страна на приемника (страница 5). Натиснете десния бутон от набора бутони на предавателя, обозначен като "Scale" (6, страница 6). Завъртете лявото копче докрай наляво, след което преместете централното копче до левия ограничител и настройте предавателя, като завъртите голямото дясно копче от предната страна на приемника (7, страница 3). Точна настройка се постига, когато ъглите на зелено осветяване на Magic Eye са най-големи. Регулирайте силата на звука, като завъртите лявото копче. Завъртете централното копче (контрол на тона и честотната лента) възможно най-надясно, доколкото позволяват изискванията за селективност на избраната станция (14, страница 3).

Пожелаваме ви добро посрещане.

3 Регулиране на напрежението



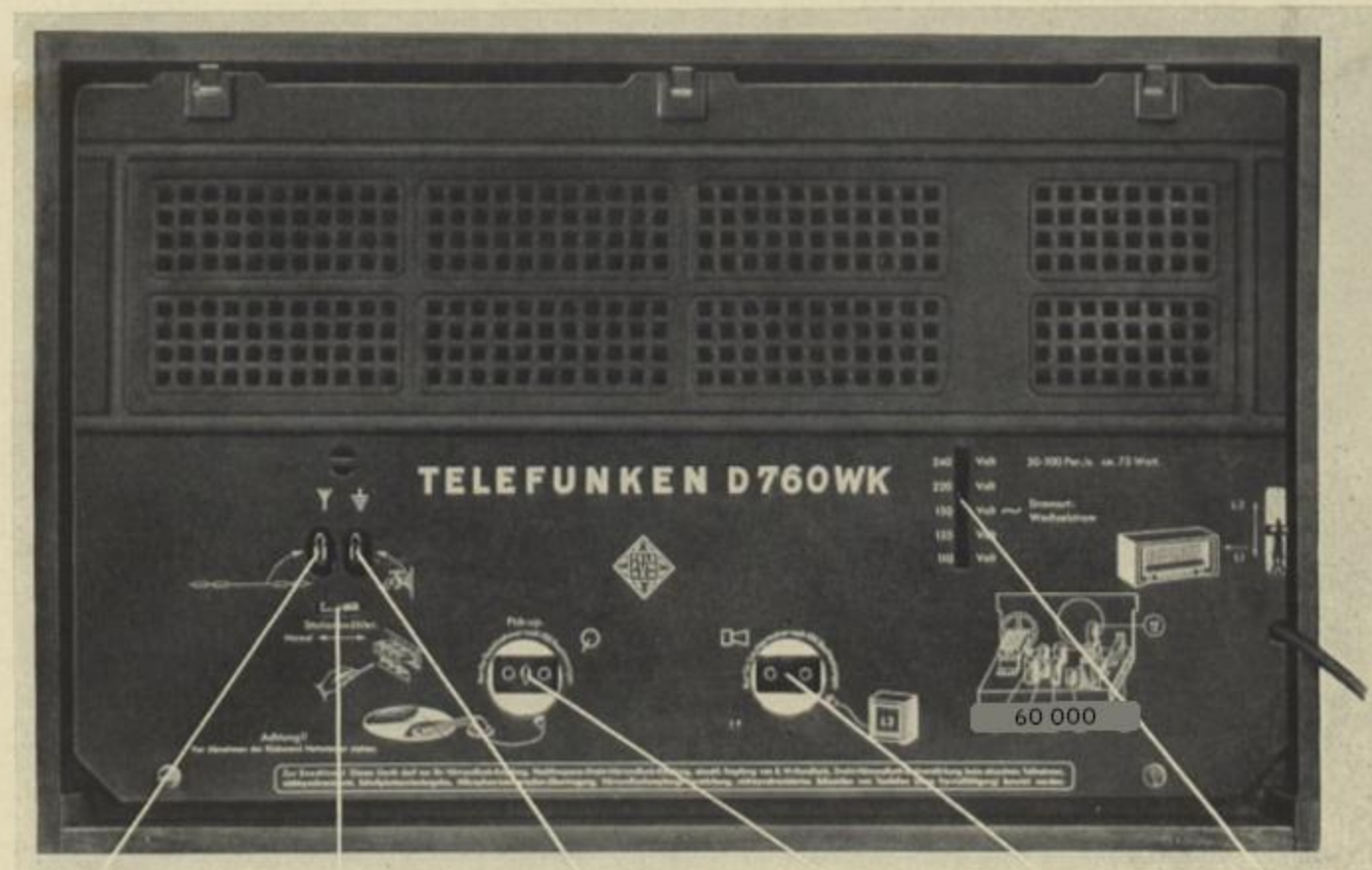
Telefunksuper D 760 е предназначен само за употреба с променлив ток (AC). Преди да го свържете към електрическата мрежа, моля, проверете дали настройката на напрежението на устройството съответства на мрежовото напрежение във вашия дом (вижте крушката или електромера). Ако не съответства, развийте задния панел (използвайте монета като отвертка) и поставете щепсела в правилния контакт.

Прилагат се връзките

110	за мрежово напрежение от 110-118 волта
125	" " " 118-135 "
150	" " " 135-165 "
220	" " " 200-230 "
240	" " " 230-250 "

Едва след тази проверка и, ако е необходимо, след изключване и повторно затваряне на устройството, щепселът на захранването може да се постави в контакта на лампата.

- 13
регулатора на
звука
- 4
ключа за
включване/изключване
- 9
бутона на
предната страна
- 14
Двулентов контрол
(контрол на
тона и честотната
лента)
- 6 7
Скала ръчна
преса гласуване при
Ръчно гласуване
- 6
вълнови
тръби



- 1
антена
- 10
Селектор на станция
- 2
заземително
- 16
Прехвърляне
на записи
- 15
Свързване на
втори
високоговорител
- 3
Регулиране на
напрежението

TELEFUNKEN GROSSUPER D 760 и неговите предимства

Голям суперкардиоид с бутони за станции. С едно натискане на един от седемте бутона за станции, този седемкръгов, петлампов суперкардиоид автоматично се настройва на желаната станция. Можете да превключвате между тези станции (но само по една!) с помощта на бутона. Устройството е оборудвано със стоманени лампи от "Harmonic Series" и с високопроизводителния си 18-ватов пентод постига изключителен звуков изход. Контролът на честотната лента с двулентов контрол и тристепенният фейдър и компенсацията на силата на звука с контрол на високите и ниските честоти са майстори на световните станции. Този голям суперкардиоид разполага и със следните технически характеристики: магическо око с двоен дисплей, отрицателна обратна връзка с усилване на басите, високоговорител с пълен обхват с външно центрирана Nawi диафрагма, 9 kHz гранична честота, точен контрол на силата на звука и интелигентна скала за прожектори.

Размери на Telefunksuper D 760 WK: 680 x 430 x 302 мм с бутони.

Комплект тръби: Telefunken тръби ECH 11, EBF 11, EM 11, EF 11, EL 12, AZ

12. При последваща смяна на тръби винаги използвайте същите Telefunken тръби.

Изключва се автоматично, когато се постави щепселът на антената. Тази спомагателна антена трябва да се използва само в изключителни случаи, например когато устройството не може да бъде свързано по друг начин. За непрекъсната употреба е необходима специална антена, тъй като мрежовото захранване произвежда малка мощност на приемане и много смущения. Щепселът на антената се поставя в предвидения за това гнездо на задния панел (1, страница 3).

2 заземяване

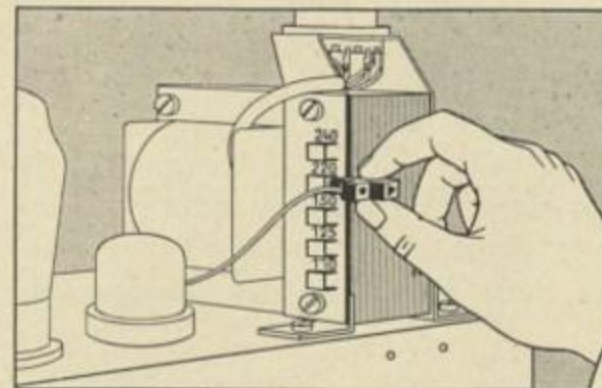


... Ето как е свързана земята (⊕).

За заземяване е най-добре да използвате сравнително къса кабелна връзка (с напречно сечение поне 2,5 mm²) към най-близката водопроводна тръба, която трябва да бъде свързана там с добра проводимост (за предпочитане със заземителна скоба). Поставете заземяващия щепсел в задния панел, както е показано (2, страница 3).

Колкото по-добра е антената и земята, толкова по-добър е приемът!

3 Регулиране на напрежението



Telefunksuper D 760 е предназначен само за употреба с променлив ток (~). Преди да го свържете към електрическата мрежа, моля, проверете дали настроеното напрежение на устройството съответства на мрежовото напрежение във вашия дом (вижте крушката или електромера). Ако не съответства, развийте задния панел (използвайте монета като отвертка) и поставете щепсела в правилния контакт.

Прилагат се връзките

110 за мрежови напрежения от 110-118

волта	"	"	"	118—135	"
125	"	"	"	240 135-165	"
220	"	"	"	200-230	"
150	"	"	"	230-250	"

Едва след тази проверка и, ако е необходимо, след изключване и повторно затваряне на устройството, щепселът на захранването може да се постави в контакта на лампата.

4 Включване и изключване на приемника

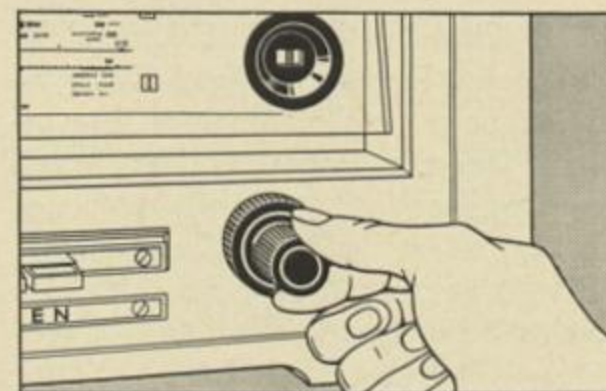
Лявото въртящо се копче отпред на устройството (4, страница 3) задейства превключвател с бутване и изключване, който включва и изключва приемника. Когато въртящото се копче е натиснато, устройството се включва и осветлението на циферблата светва.

След като тръбите се загреят за половин минута, устройството е готово за употреба. Издърпването на левия бутон обратно изключва устройството.

5 Вълнов превключвател

Малкото копче отпред вдясно на корпуса (6, страница 3) е селекторът на вълни. Завъртете го, за да изберете отделните вълнови диапазони. От дясната страна, зад скалата, се намира индикаторът за диапазон, който показва кой от трите диапазона е активен.

Позиция на индикатора за обхват



I Късовълнов диапазон 18.2-5.88 MHz
(16.5-51 m) имена на станции по-ниско

II Диапазон на средните вълни 1600-515 kHz
(187,5-582,5 m) имена на станции на средните вълни,

III Дълговълнов диапазон 420-145 kHz
(715-2069 m) имена на горни станции.

>> Възпроизвеждане на запис.

6 гласуване

Голямото копче от дясната страна на предния панел (копче за настройка) премества показалеца по скалата на станцията. Преди да започнете приемане, след като включите желания диапазон, натиснете десния бутон с надпис "Scale" (страница 3). При приемане в среден и дълъг диапазон, станцията винаги е настроена на чийто прозорец се появява показалецът за настройка. При приемане на къси вълни, настройте според скалата на дължината на вълната. Имената на станциите на късите вълни дават ориентир при търсене на желаната станция.

За добър прием е необходимо да определите точката, където станцията звучи най-ясно (настройте се точно в центъра на диапазона на станцията). Magic Eye ви помага да локализирате тази точка точно: „То вижда това, което вие чувате.“ Magic Eye има четири зелени зони, които светят на тъмен фон. След като сте настроили желаната станция, завъртете леко копчето за настройка напред-назад, докато достигнете позицията, където тези зелени зони са най-големи (вижте точка). След това станцията е правилно настроена в центъра.

Препоръчваме ви да изберете местната станция или най-близката регионална станция за първия си опит за приемане. Настройте регулатора на силата на звука (13, страница 3) и двулентовия регулатор (14, страница 3) в най-лява позиция. Сега, използвайки копчето за настройка и магическото око, настройте желаната станция точно в центъра на лентата. Едва след това трябва да регулирате регулатора на силата на звука по желание и да увеличите двулентовия регулатор докрай, без да правите компромис със селективността на въпросната станция.

Когато приемате къси вълни, трябва да внимавате особено да завъртате копчето за настройка много бавно и да настроите двулентовия контрол в правилната позиция на стоп, в противен случай лесно можете да настроите по-далеч от желаната станция.

7 Мащаб

1 предавател на вълнов канал	■ малка мощност	■ няколко станции
	■ средна пропускателност	■ на
	■ степенно представяне	■ вълнов канал

Интелигентната скала съдържа имената на най-често приеманите станции в Европа. Шансовете за приемане на тези станции варират.

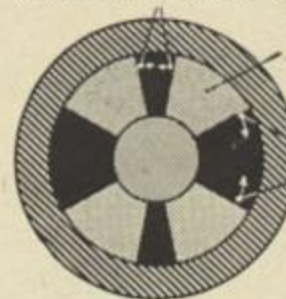
Приемането се влияе първо от мощността на предавателя, второ от това дали съответната

станция използва само своята дължина на вълната или дали няколко станции работят на тази дължина на вълната, които могат да си пречат взаимно, и трето от разстоянието на предавателя от местоположението на устройството. Скалата на големия супер приемник Telefunken D760 WK показва

Първите два фактора са базирани на отпечатаната диаграма. Можете също да прецените третия фактор (приблизително разстояние на предавателя от вашия дом), като използвате карта, което ви позволява да оцените перспективите за приемане, преди да настроите станцията.

8 Вълшебно око

Показване на слаби станции



От лявата страна на предния панел, зад окото, има тъмна зона, в която светят четири зелени ъглови индикатора.

Два от тези четири зелени ъглови индикатора ви позволяват да настройвате много малки станции. Това означава, че при приемане на по-слаби станции, първоначално два противоположни ъглови индикатора ще поемат дисплея, а след това, при приемане на по-силни

станции, двата ъглови индикатора, разположени под прав ъгъл, ще поемат контрола. Самото „Магическо око“ ви позволява визуално да настроите желаната станция точно в центъра на обхвата за най-добро приемане. (Вижте точката.)

9 Приемане на бутон на предавателя

Бутоните за станции (1-7, вижте например страница 3), разположени под скалата, се използват за автоматично настройване на радиостанции. Първо, завъртете лявото външно копче (регулиране на силата на звука 13, страница 3) докрай наляво и натиснете бутона за станция, носещ името на станцията, която искате да слушате. Завъртете лявото копче по посока на часовниковата стрелка, за да регулирате желаната сила на звука, и завъртете средното копче (14, страница 3), за да регулирате необходимата селективност. Препоръчваме ви да използвате възможно най-добрия прием на автоматично настроените станции (1 Страница 4), използвайте правилно инсталирана антена.

10 Нулиране на бутоните на предавателя (3-7, вижте илюстрацията на страница 9) към предавателя със среден обхват

Ако искате да слушате станции в средния диапазон, различни от посочените на бутоните за станции, можете да използвате гениално устройство, за да пренастроите устройството на предпочитаните от вас станции.

Препоръчително е тази настройка да се извършва във вечерните часове, тъй като по това време може да се очаква по-постоянен и по-силен прием, а високата приемана енергия на предавателя позволява добра настройка.

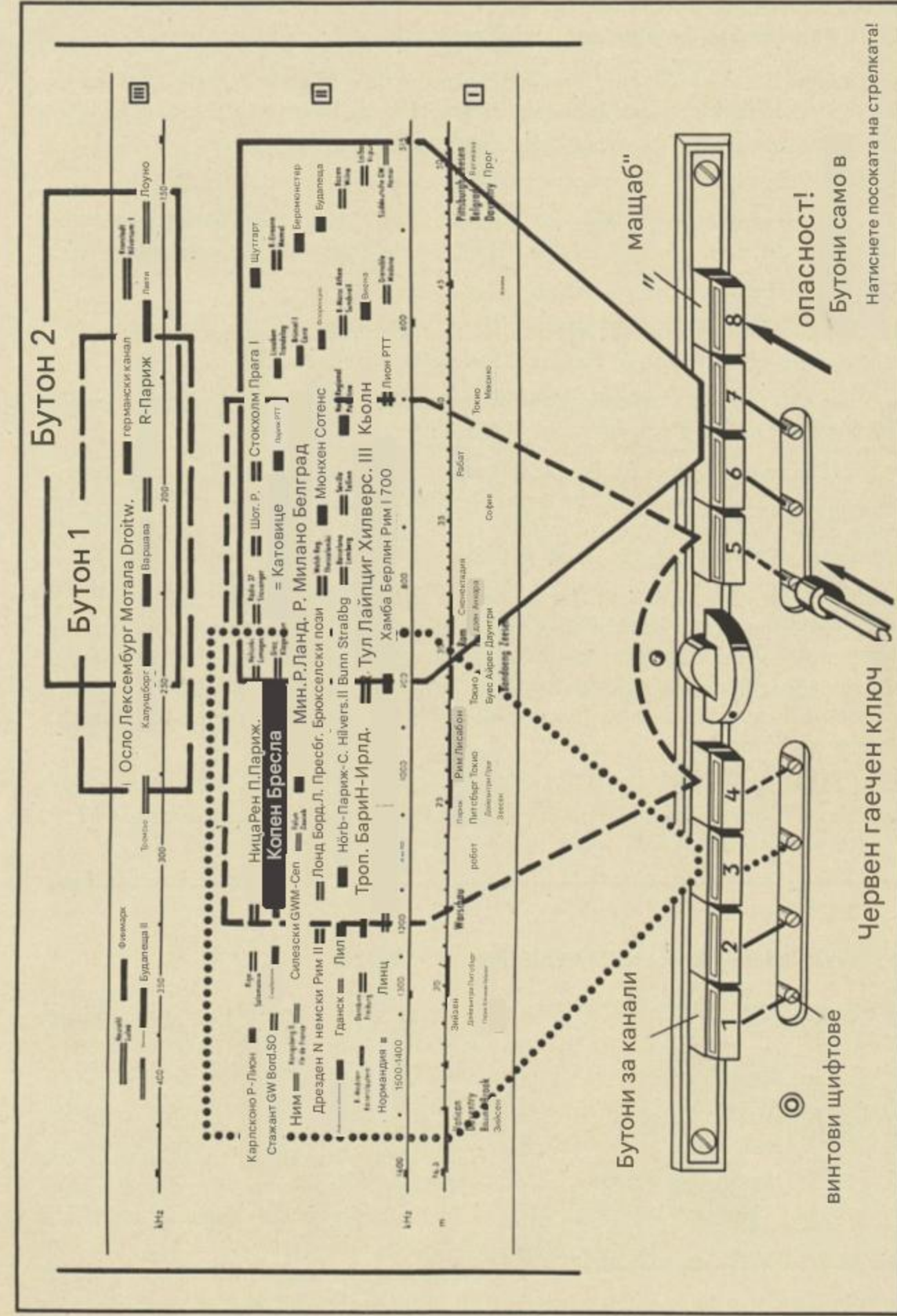
Пренастройката трябва да се извърши в посочения по-долу ред.

- Отстранете плочата Telefunken, която се намира под клавишите, като развиете двата закрепващи винта.
- Завъртете превключвателя на вълните (6), докато индикаторът за обхват покаже обхват II. Поставете двулентовия контрол (14) в ляво положение на ограничител.
- Натиснете десния бутон (6) с надпис „Мащаб“.
- С помощта на копчето за настройване (7) изберете желаната станция (както е описано в точка описано на страница 6).
- Изберете бутона за станцията на диаграмата (страница 9), на която искате да настроите. Натиснете този бутон. Завъртете регулатора за сила на звука (13) до ляво положение на стоп.
- Превключете селектора на станции (10), разположен на задния панел, на символа на лентата с бутони. Внимание! Винаги превключвайте лоста, докато щракне на мястото си.
- Поставете приложения червен глух ключ върху винтовия щифт, съответстващ на натиснатия бутон на предавателя (вижте илюстрацията на страница 9) и го завъртете в едната или другата посока, докато Magic Eye покаже значителна промяна и най-голямата осветена зона. Поне два осветени ъгъла трябва да образуват затворена зона (вижте точка).
- Превключете селектора на станции (10) на задния панел в положение "Нормално", докато щракне на мястото си.

Тази инструкция се отнася за всяка нова настройка на всички бутони на предавателя, предназначени за средния диапазон (3-7).

Настройката, описана в точки а) до г), е само груба настройка и затова е необходимо сега да се направи фина настройка на предварително настроената станция, за да се постигне най-добро приемане. За да направите това, след като станцията е настроена съгласно дадените по-горе инструкции и селекторът на станции е върнат в първоначалното си положение „Нормално“, внимателно завъртете малко същия винтов щифт напред-назад с ключа, докато осветената зона на Magic Eye също достигне най-голяма площ при това завъртане.

Това завършва нулирането на бутона за станция и можете да приемате току-що настроената станция по всяко време, като използвате приемането на бутона за станция (страница 7).



Предавателите, принадлежащи към отделните бутони, са разположени между две еднакво маркирани маркиращи линии. Внимание! Ако винтовият щифт е напълно завинтен (по часовниковата стрелка), ключът може да се освободи. Завъртането на ключа наляво с умерен натиск по посока на стрелката възстановява зацепването.

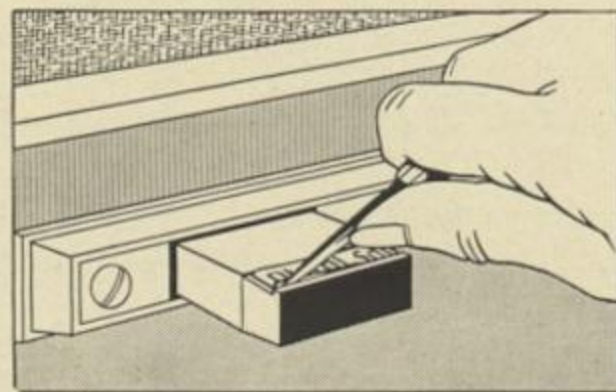
11 Нулиране на бутоните на предавателя (1-2, вижте илюстрацията на страница 9) към желания предавател с голям обхват

Тъй като само няколко предавателя работят на голям обхват, бутоните на станциите се превключват без помощта на селектора на станции, т.е. той остава настроен на "Нормално".

- а) Отстранете плочата Telefunken, която се намира под клавишите, като развиете двата закрепващи винта.
- б) Завъртете копчето за превключване на вълните (6), докато индикаторът за обхват покаже обхват III. Поставете двулентовия контрол (14) в ляво положение на ограничител.
- в) Натиснете десния бутон с надпис „Мащаб“.
- г) Използвайте копчето за настройване (7), за да изберете желаната станция за приемане с ключове за станции (както е описано в точка страница 6).
- д) На илюстрацията (страница 9) изберете бутона за станция (1-2), на който искате да настроите желаната станция. Натиснете този бутон.
- е) Поставете приложения червен глух ключ върху винтовия щифт, съответстващ на натиснатия бутон на предавателя (вижте илюстрацията на страница 9) и го завъртете в едната или другата посока, докато Магическото око (3 на страница 7) покаже най-голямата осветена зона.
- ж) Като натиснете бутона с надпис „Scale“, проверете дали текущо настроената станция е същата като показаната на скалата, т.е. желаната от вас. Ако случаят е такъв, върнете се към желания бутон за станция и продължете да завъртате същия винтов щифт, както е описано в точка f, докато желаната станция може да се чуе и в двете позиции.

Това завършва нулирането на бутона на предавателя. Другият бутон на предавателя (1-2) на дългия обхват трябва да се нулира в същия ред.

12 Подмяна на пластините на предавателя



След като превключите на желаната станция, можете да я идентифицирате с табелката с името. За целта използвайте джобно ножче, за да повдигнете прозрачната целофанова защитна лента от бутона на станцията и да отстраните стария етикет на станцията. Изрежете етикета за новата станция, която искате, от приложената карта с името на станцията, поставете го върху бутона на станцията и поставете обратно защитната лента.

13 регулатора на звука

Копчето от лявата страна на предния панел, което функционира като бутонен превключвател за включване и изключване на устройството (13 страница 3), може да се завърти и за регулиране на силата на звука. Завъртането му по посока на часовниковата стрелка увеличава силата на звука, завъртането му обратно на часовниковата стрелка я намалява. След като настроите контрола на силата на звука на желаното ниво, вградената автоматична компенсация на фейдъра гарантира, че повечето станции винаги се възпроизвеждат с еднаква сила на звука.

14 двулентови контрола (контроли на тона и честотната лента)

Централното копче на предния панел на приемника управлява комбинирания двубандов контрол. Правилното използване на този контрол оказва значително влияние върху качеството на приемане. Най-добра селективност се постига в най-лявата позиция, докато най-дясната позиция осигурява най-доброто и най-ярко възпроизвеждане. Приблизително по средата между тези две крайни позиции ще чуete щракване; това е нормалното положение. За добро възпроизвеждане препоръчваме да завъртите двубандовия контрол крайно надясно, без да намалявате селективността, необходима за приемане на избраната станция.

Трябва да премествате двулентовия контрол от нормалната му лява позиция само при изключителни обстоятелства, когато слушате радио. Лявата настройка се използва почти изключително при възпроизвеждане на плочи, за да се намали потенциално дразнещият шум от иглата.

15 Свързване на високоговорители.

На задния панел на устройството се намира конекторът за свързване на един или повече високоговорители. Допълнителният(ите) високоговорител(и) трябва да има(т) съгласуващ трансформатор за лампата EL 12. Отделно възбуданите динамични високоговорители изискват собствен токоизправител.

Вграденният високоговорител може да се изключи с помощта на малък превключвател на задния панел.